

Baxia/Guo/Nnyi/Hhoguo Vjieu hho

Baxiao Jiaoni Xueshuo
Wenzhouhua

最新版

百晓教你学说 温州话

子溪子说尼 / sseisseinyi /	尼和 / nyihe /	岑 / cen /	代福此 / daifuci /	福晏卡起 / faikaqi /	许娘尼 / xunyangnyi /	卡湖西 / kahoxi /
以北似 / yiboenee /	腻就 / neejeu /	号 / hau /	提森 / ticeng /	鲁无 / lowu /	哈需陡 / hhaxuddou /	哈需 / hhaxv /

于九学谈和得经 / 要国要然要嘴国 / 酒谈扑扑要恩聊来 / 刘丝本本怒次面
江比有要周三奈 / 塔增冬于尼益脱 / 尼红丝所丝福所

金城濠◎编著



Baxia/Guo/Nnyi/Hhoguo

Vjieu hho

Baixiao Jiaoni Xueshuo
Wenzhouhua

最新版

百晓教你学说 温州话

子诶子诶尼 / sseisseinyi /	尼和 / nyihe /	岑 / cen /	代福此 / daifuci /	福爰卡起 / faikaqi /	许娘尼 / xunyangnyi /	卡湖西 / kahoxi /
以北拟 / yiboenee /	腻就 / neejeu /	号 / hau /	提森 / ticeng /	鲁无 / lowu /	哈需陡 / hhaxuddou /	哈需 / hhaxv /

于九丝该和得活 / 要酒要丝要哄国 / 洒袂扑扑要恩啊桑 / 列丝本本怒次国
江比有要国三寺 / 塔用冬干尼丝脱 / 尼江丝所丝福所

编著◎金城濠 审读◎沈克成 漫画◎纪宾

图书在版编目(CIP)数据

百晓教你学说温州话 / 金城濠编著. — 2版. — 宁波: 宁波出版社, 2014. 10

ISBN 978-7-5526-1788-7

I. ①百… II. ①金… III. ①吴语—口语—温州市 IV. ①H173

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第211200号

百晓教你学说温州话

编 著/金城濠

审 读/沈克成

漫 画/纪 宾

责任编辑/王松见 方韶毅

装帧设计/何天健 胡文胜

出版发行/宁波出版社

(宁波市甬江大道1号宁波书城8号楼6楼 315040)

印 刷/浙江开源印务有限公司

开 本/850毫米×1168毫米 1/32

印 张/6.5

字 数/190千

版 次/2014年10月第2版

印 次/2014年10月第1次印刷

标准书号/ISBN978-7-5526-1788-7

定 价/20.00元(附DVD一盘)

序言

金城濠先生交代我这个后辈作序，我实在是感到汗颜。但是金先生很“倔”，那只好恭敬不如从命了！

认识金城濠先生很有些年头，那时候他已经是资深报人了。20世纪八十年代初，他在一家晚报上开“阿濠讲零头”专栏，颇有名气。2004年温州电视台创办第一档方言电视新闻栏目《百晓讲新闻》时，我们很容易就想到邀请精通方言又已退居二线的“阿濠伯”来担当主持。特别说一下，金城濠先生的形象方方正正，特别适合上镜。《百晓讲新闻》一炮走红，经久不衰，金城濠先生的名字也是家喻户晓。《百晓讲新闻》和金先生的不解之缘就是这么结下的。

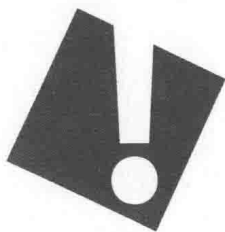
一晃就是四年多！电视主持是一项需要全身心投入的工作，奈何年岁已高，身体状况已不允许金先生继续从事这样高强度的工作。在离开主持岗位的一年时间里，他用自己丰富的主持经验和厚实的文化底子，笔耕不辍，编写出这一本《百晓教你学说温州话》，继续为保留和发展温州方言作出贡献，也让“百晓”文化在另外一个方面得到延伸，实在是难能可贵，也让我们感到欣喜！

《百晓教你学说温州话》最大的特点是保持了电视节目《百晓讲新闻》严谨的科学态度和生动幽默的表达方式。它不是用枯燥的说教，而是在轻松的氛围里给人以知识。不懂温州话的人可以在这里学学地道的温州方言，温州本地人也可以从中得到许多温州方言和乡土文化的知识。

古老的温州方言也是值得保护的非物质文化遗产。热爱温州，热爱温州文化，相信我们大家可以从这里吸取我们所需要的营养。《百晓讲新闻》播出5周年了，恰逢《百晓教你学说温州话》出版，可谓是双喜临门！感谢金城濠先生的努力，也祝我们可敬可爱的老“百晓”身体健康、永葆活力！

温州市广播电视总台经济科教频道
总监助理兼报道部主任

李福敏



标注说明

为了方便读者阅读，本书的条目以下述方式标注：

- 一、“普通话”：以普通话表达的词句。
- 二、“温州话”：与这句普通话相对应的温州话。
- 三、“译音”：这句温州话相对标准的普通话注音，有下横线的表示该字的读音为两字的反切。
- 四、“注音”：这句温州话标准的拼音注音(采用沈氏温州话拼音方案注音，方案详见本书附录一)。因篇幅关系，只择要作拼音注音。

例

普通话：你来过温州吗？

温州话：你温州走过罢阿未？

译 音：尼于就早古罢阿没？

注 音：ny vjieu zaogu bbaamei

特别说明：温州话发音以温州市鹿城区的方言发音为标准。



老师的话



词语



情景对话



百晓散讲



课外阅读



漫画温州俚语



温州话探源



课外练习

Contents

目录

标注说明

-
- | | |
|----|-----------|
| 01 | 第一课 温州欢迎您 |
| 11 | 第二课 数字 |
| 21 | 第三课 时间 |
| 31 | 第四课 天气 |
| 41 | 第五课 家庭 |
| 47 | 温州话测试卷（一） |

-
- | | |
|----|-----------|
| 49 | 第六课 医院 |
| 59 | 第七课 节日 |
| 69 | 第八课 吃饭 |
| 79 | 第九课 饮食店 |
| 89 | 第十课 交通 |
| 95 | 温州话测试卷（二） |

97	第十一课 健身
107	第十二课 酒店
117	第十三课 购物
127	第十四课 出差
135	第十五课 房子
143	温州话测试卷(三)

145	第十六课 介绍
153	第十七课 求职
163	第十八课 开店
171	第十九课 学电脑
177	第二十课 办公
185	温州话测试卷(四)

187	附录一 沈氏温州话拼音方案
191	附录二 课堂练习和单元测试答案

1

第一课 温州欢迎您

● 老师的话

「温州欢迎您

温州人热情好客文明礼貌，这从温州方言里也能体会到。人们一见面，就会问“你饭吃罢阿未”、“你徕宕走来”，相当于普通话里的“你好”。“谢谢你”，温州话说“难为你”；“对不起”，温州话讲“罪过霉”；“再见”，温州话讲“下日见”、“明朝会”。普通话里的文明礼貌用语温州方言里都有，而且丰富多彩。

温州欢迎全国各地朋友们来浙南这片美丽的土地。温州人会说：“你好，我徕热情欢迎你徕。”

近些年来许多外地朋友来温州发展，他们感到温州话难懂。有人还戏谑地说，温州话是鸟语。温州是个多方言地区，种类之多，差异之大，几乎可称全国之最、世界之最。温州方言主要有瓯语、闽语、蛮话和蛮讲、畲客话和金乡话五种，此外还有大荆话和罗阳话。我们也深切地感到应该把温州方言这非物质文化遗产保留下来。

温州电视台《百晓讲新闻》栏目，它不但传播新闻，而且为保留方言做了大量工作。看这个节目不失为学习温州话的好方法。我们第一课的“课外阅读”《温州是个好地方》就是《百晓讲新闻》的片尾曲。

词语

普通话	谢谢你	你好	请	对不起
温州话	谢谢你	你好	请	对不起
译 音	寺迭 寺迭尼	尼和	岑	代福此
注 音	sseisseinyi	nyihe	cen	daifuci

普通话	再见	你	我	他
温州话	再会	你	我	渠
译 音	寺迭外	尼	嗯	该
注 音	zeiwai	nyi	ngg	gei

普通话	你们	我们	他们
温州话	你侬	我侬	渠侬
译 音	尼类	嗯类	该类
注 音	nyilei	nglei	ggeilei

普通话	别客气	欢迎你	很高兴
温州话	勿客气	欢迎你	快活显
译 音	福爱卡次	许娘尼	卡湖西
注 音	faikaqi	xunyangnyi	kahoxi

情景对话

· 甲:

普通话 您好, 请进。

温州话 你好, 请进。

译 音 尼和 岑咱

· 乙:

普通话 对不起, 打扰了。

温州话 对不起, 吵你罢。

译 音 代福此 错尼把

· 甲:

普通话 我们欢迎您。

温州话 我侬欢迎你。

译 音 嗯类许娘尼

· 乙:

普通话 谢谢你们。

温州话 谢谢你侬。

译 音 寺迭 寺迭尼类

· 甲:

普通话 有空再来玩。

温州话 有空走来嬉。

译 音 要空早类四

· 乙:

普通话 再见。

温州话 再会。

译 音 寺迭外

·甲:

普通话	您好，我们来了。
温州话	你好，我侬走来罢。
译 音	捏和 嗯类早类把

·乙:

普通话	欢迎你们。
温州话	欢迎你侬。
译 音	许娘尼类

·甲:

普通话	您好，认识您很高兴。
温州话	你好，识你快活显。
译 音	尼和 西尼卡窝西

·乙:

普通话	欢迎你到温州来。
温州话	欢迎你走温州来。
译 音	许娘尼早于九累

·甲:

普通话	请问，你贵姓？
温州话	请问，你姓何也？
译 音	参满 尼森阿尼

·乙:

普通话	别客气，我姓诸葛。
温州话	勿客气，我姓诸葛。
译 音	福爱卡次 嗯森自古

·甲:

普通话	你们温州是个好地方。
温州话	你侬温州是个好地方。
译 音	尼类于九丝该和得活

·乙:

普通话	以前来过我们温州吗？
温州话	当年初走过我侬温州罢没？
译 音	读喔原初早股嗯类于九罢未

·甲:

普通话

温州话

译 音

没有来过。声名在外呀。

冇走过。名气大显大。

恼早股 门此豆西豆

·乙:

普通话

温州话

译 音

好,请上出租车。

好,请乘出租车。

和 层仓取租粗

·甲:

普通话

温州话

译 音

对不起,我先去提行李。

对不起,我走行李背来先。

代福此 嗯早和里摆雷西

·乙:

普通话

温州话

译 音

快点,他们在等我们吃晚饭。

妆紧,渠俅等我俅吃黄昏。

琼江 给类丝拉单嗯类此啊许

·甲:

普通话

温州话

译 音

酒席的菜真丰盛,生螃蟹太好吃了。

酒桌的配多显多,江蟹生真吃爽。

酒桌该派豆西豆 国哈色沾此索

·乙:

普通话

温州话

译 音

明天早饭自己吃,中午一起吃。

明朝天光自己吃,日昼组下吃。

满接提国尼自此 内就走物此

·甲:

普通话

温州话

译 音

后天,我们回家。

后日,我俅走归。

袄内 嗯类早该

·乙:

普通话

温州话

译 音

别客气,再见。

勿客气,再会。

福爱卡次 壹迭外



百晓散讲

「当奶奶的要通晓三“种”语言

现在的孩子上幼儿园，多由爷爷奶奶接送。每天早上，送孩子到幼儿园门口，奶奶总要对孩子说：“园奶奶BYBY！”

你看，温州人多有语言天赋，老太婆都能说三种语言。这句常用语中就包含了三种语言：“园”是温州话（音 kuo），意为“与”或“跟”；“奶奶”是普通话；“BYBY”则是英语。

I服了YOU！



课外阅读

「方言歌谣

温州是个好地方

温州是个好地方，
有山有水有风光。
山岭爬爬游雁荡，
冷水冰冰楠溪江。
近便就有江心寺，
泰顺氤氲热水烫，
你讲嬉爽嬉勿爽。

译音：于九丝该和得活

译音：要洒要丝要哄国

译音：洒梭扑扑要恩啊朵

译音：列丝本本怒次国

译音：江比有要国三寺

译音：塔用冬于尼丝脱

译音：尼国丝所丝福所



「三分人貌七分扮，癞头儿扮起变小白旦

打扮，也叫美容。人的相貌是天生的，但是打扮也很重要。
一个癞痢头打扮起来可以当演员。

「蜚鱼虾儿当眼

蜚鱼虾儿当眼——耳熟能详的这句温州俚语居然有一千年历史了。

我是在南宋永嘉学派创始人薛季宣的作品里看到的。他写的《五监》第一监就是阐释这句温州俚语。通篇就讲蜚鱼依靠虾儿当眼的故事，最后悲叹蜚鱼“借目亡身，虾也不能自脱”的下场。

文章前面有个小序：

昔柳子厚作三戒，东坡苏公著二说，顾事有类是者，述五监以足之。非敢继二先生之作，亦各言其事。

小序的意思是：柳宗元写《三戒》（“黔驴技穷”典故就出自这里），苏东坡写《艾子杂说》（其中最有名的故事是“一蟹不如一蟹”）。看看还有些和他们说的事类似的，写五篇补充补充。他们写他们的，我不敢跟着他们写，我写我的。

第一监全文如下：

鱼有蜚，所谓蠢也，浑沌而无有眉目，如浮沤聚沫然。有茅虾焉，杂然而翔其首，蜚倚虾之视。当潮之涨，游于江之浦。潮去而虾不知也。涸蜚于涂，人得之以食。使蜚也非虾之目，泛然而放于东溟，虽蠢焉犹与之俱化，则其天也全。借目亡身而虾也不自脱也，可悲也夫。

翻译如下：有种鱼叫蜚鱼，像浑沌一样没有眼睛的。就像水泡零零恹在水上蠢蠢动。茅虾纷纷跳在它身体上，蜚鱼靠它看外面世界的。潮涨的时候，他们在江浦上自由自在游动。潮

落了，虾却不知道。蜇鱼在没有海水的塗滩上，动也动不了，被人抓去吃了。如果海蜇不把虾当作自己的眼睛，自由自在地在东海生活，虽然只能漫无目的地蠕动蠕动，但也能够活着，和大海一样颐养天年。现在，借了虾当作自己的眼目，结果自己也被人捉去吃了，当然虾也逃脱不了。真真可悲呀。

注 1:

薛季宣（1134—1173），南宋哲学家，永嘉学派创始人，温州人。历任鄂州武昌令、大理寺主簿、大理正、知湖州，改常州，未赴而卒。薛季宣反对空谈义理，注重研究田赋、兵制、地形、水利等世务，开永嘉事功学派先志。著有《浪语集》、《书古文训》等。

注 2:

监，量词。“五监”，五篇的意思。如：“书五监，金五百万两”。又“监”通“鉴”，镜子的意思。当动词作照映、明察、借鉴、参考解。

注 3:

蜇，海蜇。温州人俗称鲆鱼。晋张华《博物志》卷三：“东海有物，状如凝血，从广数尺方员，名曰鲆鱼。无头目处所，内无脏，其所处，众虾附之，随其东西。”

注 4:

蠢，蠕动的意思，如：“蠢蠢欲动”。温州话：“酒喝多了走路蠢蠢动”。当然“蠢”也有“笨”的意思。蜇落到“被人得之以食”不亦蠢乎？

注 5:

浑沌，当作混沌沌沌解就可以。庄子寓言里说“浑沌”是神的名字，他是中央之帝。南海之帝和北海之帝到他那里玩的时候，

浑沌都款待他们。有一次南海之帝和北海之帝又到了浑沌那里，他们想报答浑沌。他俩商量道，人都有七窍，可以看、听、吃、透气，而他没有，我们试试看把他凿起来。一天凿一个窟窿，七天过去了七窍凿成了，浑沌死了。寓言体现了老庄顺应自然的思想。

我不厌其烦地讲“浑沌”的典故，绝不是掉书袋。因为，“浑沌”和我们常吃的“馄饨”谐音。而馄饨的样子和海蜇又是太像了。海蜇皮就像馄饨皮，海蜇头就像馄饨馅，躲在海蜇皮的下面。它在海里蠕动，多像馄饨在馄饨汤里滚动。虾在大海里和海蜇作伴。怪不得温州人吃腻了肉馅的喜食虾仁馅的馄饨。海蜇没有眼睛，温州民谚说：馄饨汤，喝眼光。

注6:

浮沤，水面上的泡沫。因其易生易灭，常比喻变化无常的世事和短暂的生命。清恽敬《海会庵放生河碑铭》：“圣人愚人，善禽恶兽，如大海中浮沤，大空中飞尘。”郭沫若《女神·蜜桑索罗普之夜歌》：“无边天海呀！一个水银的浮沤！”

注7:

沫，水泡；液体形成的细泡。谢灵运《〈维摩经〉十譬赞·聚沫泡合》：“水性本无泡，激流逐聚沫。”

注8:

浦，指河流入海处。南朝沈约《早发定山》诗：“归海流漫漫，出浦水溅溅。”温州现鹿城区有地名上、下吕浦，也许当年这里曾是瓯江入海处，或者塘河入江处。

注9:

涂，温州话里“涂”指的是海边的滩涂。潮涨是海，潮落是滩。由于这特殊的生存环境，故上面生长许多特色的两栖生物。